



Protecting Children. Providing Solutions.

Breve guía para la evaluación y preparación de los niños y niñas



La importancia de la evaluación y la planeación de la atención

La evaluación y preparación de los niños y niñas es uno de los aspectos más importantes de un programa de desinstitucionalización (DI). Apoyar y habilitar al niño o niña para que regrese a su familia, cuando este reintegro es seguro y práctico, deberá ser la consideración prioritaria. Sin embargo, estamos conscientes de que vivir con sus familias no siempre es posible o seguro para todos los niños y niñas. Hay un número reducido de casos en los cuales será necesario brindar atención en una familia sustituta. El presente folleto incluye información para preparar a los niños y niñas para que regresen a sus hogares o ingresen a servicios de atención basados en una familia sustituta.

Con el fin de garantizar que la nueva asignación se base en los mejores intereses de los niños, es necesario realizar una evaluación integral del niño y de su familia.

Objetivo de la evaluación y la planeación de la atención

El propósito de la evaluación del niño o niña y de su familia, es entender la capacidad de la familia o de otros cuidadores para atender a las necesidades del niño o de la niña y elaborar un plan que satisfaga sus necesidades. Ello implica recabar información que identifique las necesidades de desarrollo, de protección y de bienestar del niño o niña y considerar los aspectos sociales, ambientales y culturales de la vida del menor. Así será posible entonces elaborar un plan que sea apropiado para el niño o la niña.

El proceso de evaluación

La evaluación es un proceso que incluye recopilar información, analizar, establecer criterios y desarrollar un plan. Una evaluación debe ser un proceso conjunto donde participe el menor, su familia y los profesionales que trabajan con la familia. Debe incluir factores sociales y ambientales que permitan comprender detalladamente la vida y las necesidades del niño o de la niña.

Las evaluaciones deben ser centradas en el niño o niña, de manera que siempre el interés se concentre en cada niño o niña individualmente. Las evaluaciones deben involucrar un trabajo directo con el menor y su familia, en colaboración y con la participación del niño o la niña y su familia, así como de los profesionales pertinentes de los organismos gubernamentales o de las ONGs que le prestan servicios al menor. Igualmente deberán aprovechar las fortalezas e identificar las dificultades, basándose en conocimiento basado en la evidencia y garantizar igualdad de oportunidades y diversidad.

Las evaluaciones se beneficiarán de múltiples fuentes de información y de métodos diferentes. Los métodos utilizados con mayor frecuencia son las entrevistas y el trabajo uno a uno, pero hay otros métodos como la observación, herramientas tales como los genogramas o árboles genealógicos y ecomapas, además de pruebas y cuestionarios estandarizados. Entre las fuentes de información siempre se incluirá al menor y a su familia o a sus cuidadores, pero también se incluirán otras personas que conozcan bien al niño o a la niña. Pueden ser miembros de la familia ampliada, así como maestros, profesionales de la salud, trabajadores sociales u otros profesionales que trabajen con la familia.

Se requiere hacer visitas al hogar de la familia para ver el entorno y conocer a los miembros de la familia, además de observar las interacciones entre ellos. Esto le permitirá al equipo evaluador entender mejor la situación familiar y las razones por las cuales el niño se colocó inicialmente en un servicio de atención, determinar si los problemas persisten y cuáles son los retos para que el menor regrese al hogar.

El proceso incluirá igualmente una evaluación de la comunidad local en la cual está ubicado el hogar, a fin de determinar si el menor puede tener acceso a los servicios locales necesarios, tales como salud, escuelas y transporte. También se identificarán los riesgos para el menor, por ejemplo la existencia de guerras o áreas sujetas a desastres naturales.

El análisis de una evaluación consiste en interpretar los eventos y las afirmaciones, y concluir con un visión global, entendiendo cómo ha evolucionado la situación. El análisis incluye revisar la investigación y la teoría para interpretar la información recabada e identificar brechas en la información.

Planeación y revisión

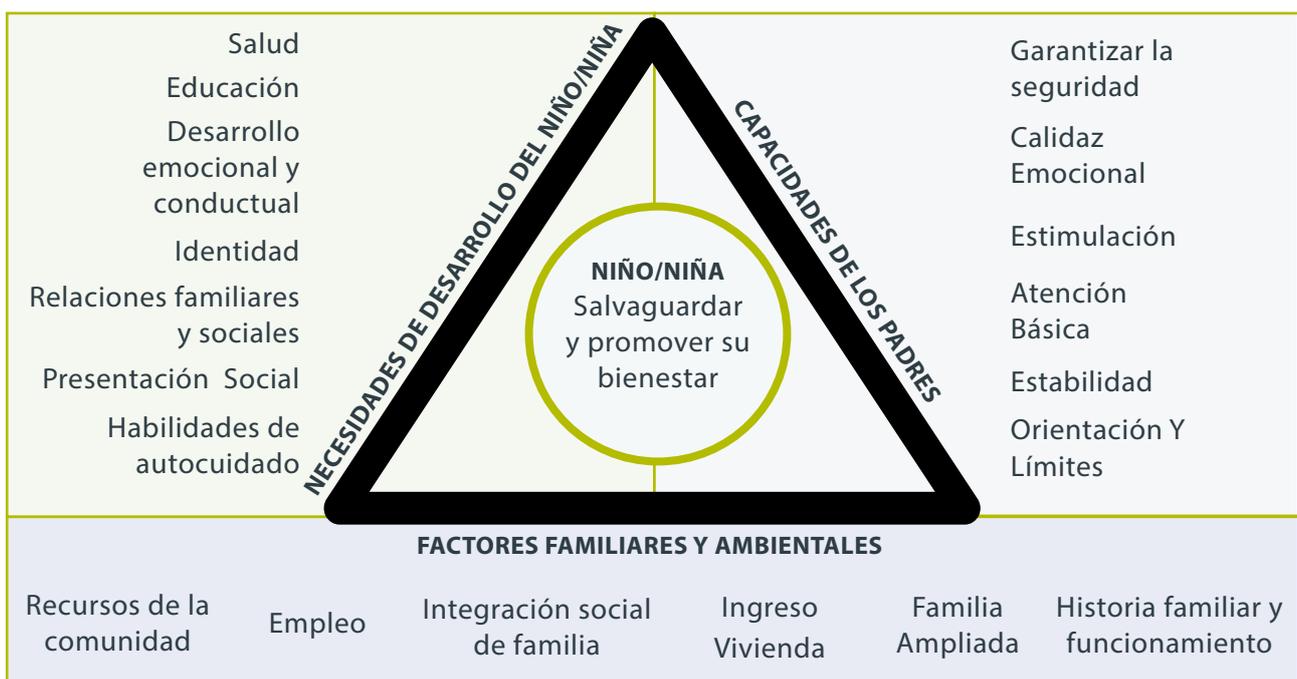
El plan es el resultado de la evaluación; es poner en práctica el análisis, los criterios, y las decisiones. El plan debe incluir una serie de acciones dirigidas a satisfacer las necesidades del niño o la niña, responder a sus deseos y sentimientos, y reducir o eliminar todo riesgo identificado durante la evaluación. Debe llevarse un registro de cada acción, junto con las expectativas de quién hará qué, un cronograma a ser cumplido mediante la acción y los pasos necesarios para monitorear y revisar la acción.

El plan de atención deberá revisarse periódicamente, a fin de controlar que se esté llevando a cabo y considerar el impacto de éste sobre el niño o la niña, determinar si existe o ha existido algún riesgo y considerar las experiencias y la situación del menor.

Herramientas y recursos

El marco de referencia para la evaluación de los niños y niñas necesitados y de sus familias lo desarrolló el Departamento de Salud del Reino Unido, a fin de brindar un abordaje sistemático para analizar, comprender y registrar lo que está ocurriendo con los niños, niñas y adolescentes dentro de sus familias y en el contexto más amplio de la comunidad en la cual viven.

Este diagrama ilustra los temas fundamentales incluidos en el Marco de Referencia de la Evaluación de los Niños y Niñas Necesitados y de sus Familias.



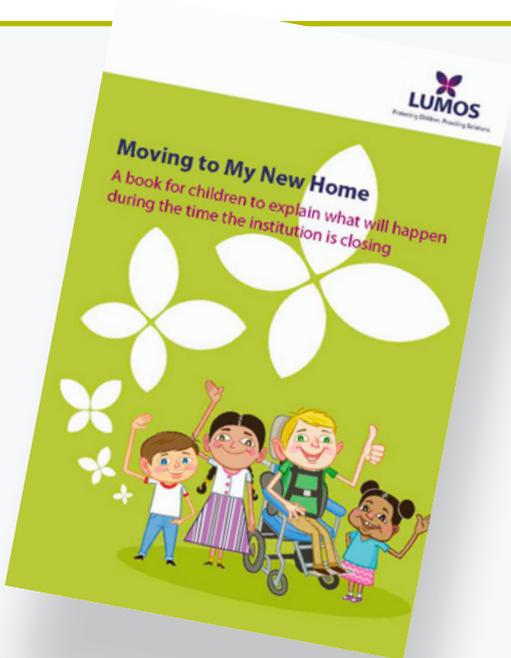
El marco de referencia completo puede descargarse en el siguiente enlace: bit.ly/frameworklumos

Lumos ha escrito un libro para preparar a los niños y jóvenes a abandonar las instituciones y regresar a sus familias o a ser acogidos en hogares sustitutos. El libro se adaptó para ser utilizado en Europa y Haití. El objetivo de libro es ayudar a los niños a comprender los cambios que se producirán durante el proceso de cierre de la institución y de qué forma los afectará. El libro contiene hojas de actividades que alientan a los niños a participar en la planificación de su traslado y a formular las preguntas que les puedan surgir. También hay hojas de trabajo para ayudar a los niños y niñas a prepararse para el proceso de evaluación y a pensar en las cosas importantes que desean compartir con el equipo de evaluadores.

Hay dos versiones del libro según la edad y éstas pueden descargarse en el siguiente enlace:



Para niños o niñas de corta edad:
wearelumos.org/knowledge-portal/moving-my-new-home/



Para niños y niñas entre 8 y 16 años de edad:
wearelumos.org/knowledge-portal/moving-mynew-home-ii/

Nótese que Lumos tiene los derechos de autor de los libros, con excepción de las ilustraciones cuyos derechos de autor son de CHANGE: www.changepeople.org

Ecomapas

Un ecomapa es un diagrama que ilustra las relaciones sociales y personales de un individuo con su entorno. Los ecomapas fueron desarrollados por la Dra. Ann Hartman en 1975.

Los ecomapas documentan las interrelaciones entre los miembros de la familia y el mundo exterior. Igualmente, son un medio para visualizar la calidad de dichas interrelaciones, bien sea como positivas y nutrientes, o negativas, conflictivas y estresantes.

Los ecomapas pueden utilizarse como parte de la evaluación, a fin de ayudar al equipo a comprender mejor el mundo del niño o de la niña. El niño o la niña puede dibujarse a sí mismo en el centro y trazar diferentes líneas que representan las relaciones: por ejemplo, estas líneas pueden ser sólidas, débiles o estresantes.

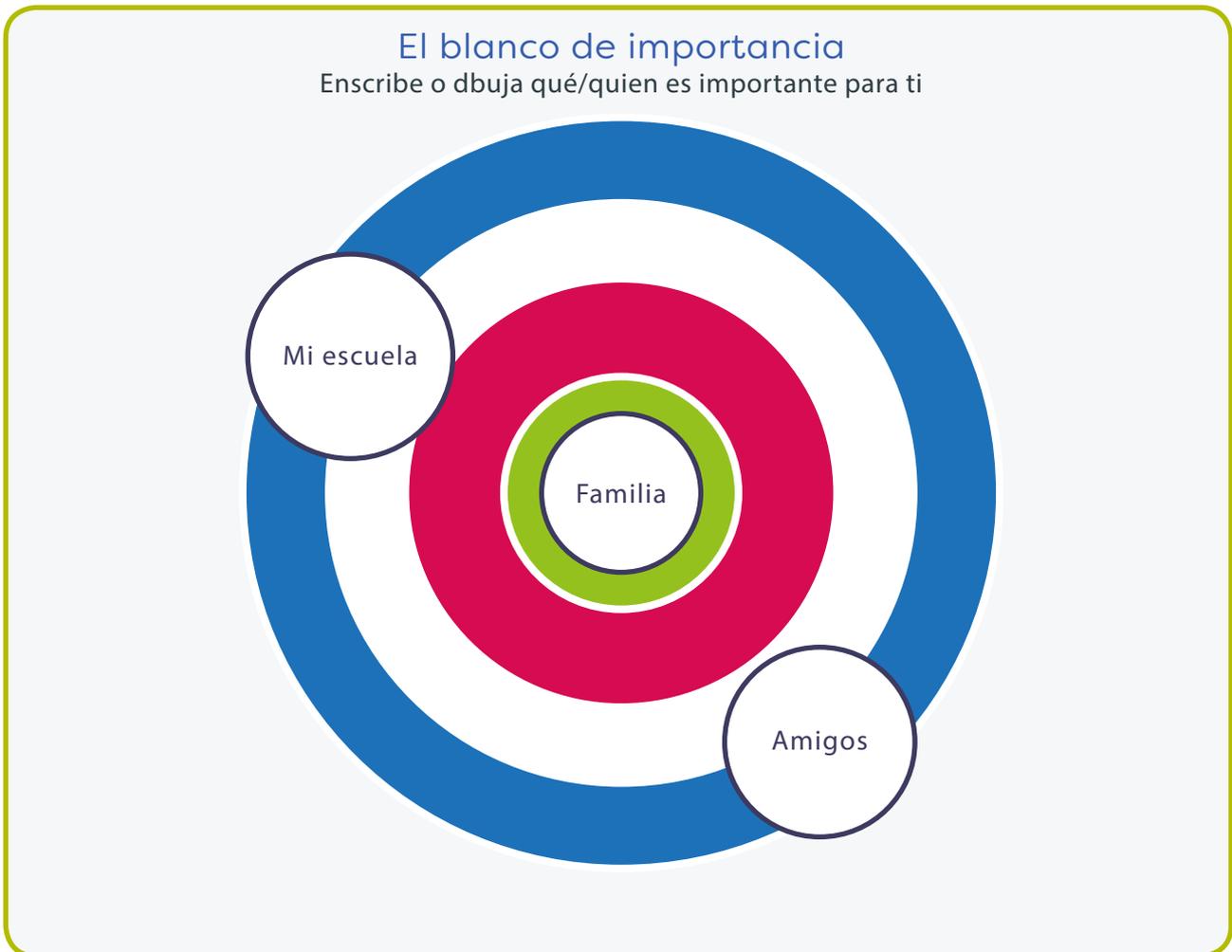
Para mayor información sobre los ecomapas, visite: bit.ly/ecomapslumos

Este es un ejemplo ficticio de un ecomapa realizado por una niña de 10 años que vive en una institución. Ella escribió su nombre en el medio de la página y dibujó a las personas y a las cosas importantes en su vida, colocando las más importantes cerca de ella. Utilizó diferentes líneas para indicar la naturaleza del vínculo o de la relación.



Blanco de importancia

Otro método que puede usarse para representar las relaciones sociales más personales e importantes del niño o de la niña, se llama el blanco de importancia. Los niños o niñas pueden escribir o dibujar a las personas o cosas importantes para ellos en su vida y colocarlas en un espacio destacado en el blanco.



La importancia de preparar a los niños y niñas para cambiar de residencia

Los traslados para los niños y niñas que están en régimen de cuidado pueden ser muy traumáticos. Muchos de los niños y niñas en instituciones posiblemente han sido transferidos ya varias veces, lo cual puede tener efectos negativos sobre su auto-confianza y autoestima. Los menores responderán a los cambios de residencia de distintas formas, pero el desconcierto, el temor y la ansiedad son respuestas comunes, especialmente cuando no comprenden el por qué o a dónde los están trasladando. Estas son también las principales razones por las cuales se comportan de manera desafiante.

Cuando es necesario trasladar al menor, una correcta preparación puede reducir considerablemente el impacto sobre el niño o la niña y ayudar a que se adapte a su nuevo hogar.

El Objetivo de los programas de preparación

Los programas de preparación integral ayudan a los niños y niñas a construir una relación con su familia o con los nuevos cuidadores y a decirle adiós a sus amigos y cuidadores del lugar donde se encontraban. Permiten que los deseos y sentimientos del menor sean tomados en cuenta en la planificación para la mudanza. Un buen programa de preparación puede ayudar a desarrollar la confianza y la autoestima del niño o niña y ofrecerles la mayor continuidad posible.

Planificación

La planificación debe iniciarse tan pronto como se hayan localizado las familias, o tan pronto como se hayan identificado los nuevos cuidadores en prospecto o el lugar apropiado donde ubicar al niño o a la niña. La finalidad de la planificación es que todos comprendan cómo se pueden reconstruir las relaciones o promover su desarrollo. Se necesitarán al menos dos reuniones de planificación. Una para fijar un cronograma flexible, dependiendo de las necesidades del menor, y otra para evaluar los avances logrados antes del traslado definitivo. Si el niño o niña tiene edad suficiente y desea asistir a las reuniones de planificación, deben invitarse. Si los padres van a continuar desempeñando un papel en la vida del niño o de la niña, los padres del menor también deberán invitarse a la reunión. El proceso de planificación tiene que incluir hablar con el niño o la niña de manera individual (uno a uno) sobre su nuevo hogar, utilizando palabras y herramientas de comunicación apropiadas para la edad del niño o de la niña, su nivel de comprensión y sus necesidades.



Herramientas y recursos

Compartir información

Es importante que la familia del menor y sus nuevos cuidadores reciban la mayor cantidad de información posible sobre el niño o niña antes del traslado, de manera que se sientan confiados de que podrán satisfacer sus necesidades. Deben tener acceso a la evaluación y al plan de atención del niño o la niña. Los nuevos cuidadores también pueden compartir información sobre sí mismos con el menor, para promover el desarrollo de una nueva relación. Por ejemplo, los padres adoptivos tal vez quieran preparar un libro sobre su vida familiar que incluya fotografías de su casa y de la comunidad, de los miembros de la familia y de las mascotas. Esto ayudará a aplacar cualquier temor o preocupación sobre lo desconocido.

Algunos niños quizás quieran hacer un dibujo, escribir alguna información o diseñar un afiche, como una forma de compartir información sobre sí mismos. Esto pudiera ser para su familia o para los nuevos cuidadores que trabajarán en la nueva ubicación.

A continuación algunos ejemplos de formatos estándar:



Pasaportes de comunicación y perfiles de una página

En algunos países en donde opera Lumos, nuestros equipos utilizan perfiles de una página o pasaportes de comunicación para los niños con discapacidades. Los niños los comparten con las personas nuevas que conozcan. Visite www.communicationpassports.org.uk

Para mayor información acerca de los perfiles de una página y otros recursos descargables que pueden ayudar con el trabajo directo con los niños y niñas, visite www.sheffkids.co.uk

Communication Passports

Communication passports are small photograph albums that contain basic information about the child - accompanied by photographs. The text is written in the first person - the book belongs to the child and should be placed where it is accessible. The following is an example of a typical book.

 Hello - my name is Ira. I am 8 years old. My birthday is on August 10th.	 I live in ... with lots of other children	 I share a room with Dan, Mija, Isa, Ana and Hristo	<p>Although children at stage 1 will not necessarily understand the language or relate to the photographs, Communication Passports are useful for the following reasons:</p> <p>To inform people about the basic personality and needs of the child</p> <p>To give opportunities for 1:1 time with an adult</p> <p>To repetitively use words that are relevant to the child</p>
 I like to be out of bed and in the play room or outside. I don't like to be in bed all day	 I like most food except rice. I can feed myself with a spoon if I am sitting at a table	 I love having my tummy tickled! I love to play pee-pee	
 I hate having my face washed so please do it gently and talk to me while doing it	 I like cats but I am very frightened of dogs	 I like it when people talk to me when they are helping me to do something	
 I cannot say any words yet - but I do make some sounds and I like it when someone listens	 This is my favourite toy. I like to have it in bed with me. If it disappears I get very upset	 I need objects to let me know what is happening next. My list of objects is above my bed	

For further information please see - <http://www.communicationpassports.org.uk/Home/>

Tener recuerdos de la institución

Es importante que los niños y las niñas, si lo desean, puedan tener recuerdos de su hogar actual. Hay muchas actividades divertidas que se pueden realizar con los niños y las niñas durante el proceso de preparación, a fin de ayudarles a grabar sus recuerdos especiales sobre su vida en la institución, y las relaciones especiales que tengan. Algunas de estas actividades son la elaboración de tableros para mensajes, brazaletes de amistad, cajas de recuerdos, una camiseta de recuerdo o un frasco de recuerdo.

Making a Memory Jar

You will need:

- Empty clear jam jar or empty plastic bottle or container
- salt
- coloured chalks
- piece of card.

Instructions:

1. Write down 5 things you would like to remember about the institution such as friends, special events, favourite careers, etc.
2. Fill a jar with salt, then remove and divide into 5 piles.
3. Place each pile of salt on a piece of paper or card.
4. Colour the 5 piles of salt by rubbing them backwards and forwards with different coloured chalk
5. Place into the jar and fill in remaining space with plain salt to prevent colours from mixing.
6. On the worksheet, choose a different colour to represent each memory and put a dot of colour next to each memory.

En el libro *Moving to My New Home* (Mudándome a mi nuevo hogar) se encuentran más ideas, **como se menciona en la página 4.**

Ejemplos de Programas de Preparación



Reintegración

Eugene y su hermana gemela Natacha de 10 años, han vivido en la institución desde que tenían siete años de edad. No tienen ningún contacto con su familia ahora, pero recuerdan a sus padres y a la casa.

En la institución no había información sobre su familia, así que el equipo habló con los niños con mucha sutileza, para averiguar si recordaban algo de la aldea en donde habían vivido y así tratar de ubicar a su familia.

El equipo evaluador habló con líderes de la comunidad y con otras familias del área en donde pensaban que había vivido la familia en una época. Pudieron rastrear a la familia. Los padres le dijeron a la trabajadora social que ellos habían enviado a sus hijos a la institución por causa de la pobreza y para asegurarse de que recibieran educación y asistencia en salud.

Luego de una evaluación y de una reunión conferencia sobre cuidado, se decidió que podían regresar a casa de sus padres brindándoles cierto apoyo. La trabajadora social ayudó a la familia para que solicitaran cupos en un programa educativo gratuito del gobierno. Desafortunadamente, los padres vivían en una aldea rural donde no existía escuela. Sin embargo, había una escuela en una aldea más grande, en donde vivían los tíos de los niños.

Después de llevar a cabo otras evaluaciones, se acordó que los niños podrían quedarse con sus tíos durante la semana para asistir a la escuela y regresarían a casa durante los fines de semana y las vacaciones. A los niños se les preparó cuidadosamente para el traslado y empezaron a reconstruir la relación con sus padres y familia ampliada. Los padres vivían en una aldea muy remota y era difícil visitarlos. Ello significó que solamente pudieron visitarlos un par de veces, pero hablaban regularmente con los niños por teléfono, antes de que regresaran al hogar de manera permanente. Toda la familia recibió capacitación sobre la función positiva de los padres y protección del menor, además de enseñarles a generar ingresos. También se les dio una pequeña donación para ayudarles a montar un negocio.

Una vez que los niños regresaron al hogar, la familia siguió recibiendo apoyo y supervisión de la trabajadora social y de los líderes de la comunidad en las aldeas en donde vivían las familias.



Hogares sustitutos

Fozia tiene ocho años y ha vivido en la institución durante cinco años. No tiene contacto con su familia de nacimiento. Luego de una evaluación y de una conferencia-reunión sobre el caso, se decidió pasarla a un hogar sustituto.

Durante el proceso de preparación, Fozia trabajó con su trabajadora social en su libro de historia de vida, lo cual le ayudó a comprender mejor sus antecedentes y mudanzas en el pasado. Esto la ayudó a sentirse más segura sobre su futuro.

Las primeras visitas a su nuevo cuidador sustituto se llevaron a cabo en un salón familiar y cómodo en la institución. El cuidador sustituto trajo juguetes de su propia casa para jugar y fotografías de la casa y de su familia. La cuidadora de Fozia la apoyó durante estas visitas y suavemente la alentó para que interactuara y construyera una relación segura con la nueva cuidadora.

Cuando Fozia se sintió cómoda y tranquila con la nueva cuidadora, empezó a visitarla en su propio hogar. Le gustaba jugar con los mismos juguetes que la cuidadora sustituta le había traído a la institución y pasaba tiempo conociendo la zona en donde vivía. Junto con la cuidadora sustituta y la trabajadora social, Fozia visitó la nueva escuela a la cual asistiría después de trasladarse. En dos oportunidades Fozia también pasó la noche en casa de la cuidadora sustituta, antes de su traslado. Luego de cada visita, se reunía con la trabajadora social para hablar acerca de cómo había estado la visita y cómo se sentía respecto a mudarse.

El día de la mudanza, la cuidadora sustituta vino a la institución a ayudar a Fozia a empacar sus cosas, antes de que ella junto con la trabajadora social la llevaran a su nuevo hogar.





Hogar de grupo pequeño

Amir tiene 15 años y ha vivido en la institución desde que era un bebé. Sus padres solamente lo visitaban dos veces al año porque la institución queda muy lejos de su casa. Amir tiene una discapacidad para el aprendizaje múltiple y compleja, por complicaciones físicas y pasa la mayor parte del tiempo aislado en su cama cuna. El personal dice que ello se debe a que no cuentan con equipo especializado para sentarlo y no se sentían seguros de moverlo. Por ese motivo solamente lo sacaban de la cama para su aseo personal y para asistir a las citas en el hospital.

Después de una reunión conferencia de evaluación y cuidado, se decidió que lo trasladarían a un hogar de grupo pequeño, cerca de su familia de nacimiento.

Amir necesitaba un largo programa de preparación para gradualmente ir aumentando su independencia y ampliar sus experiencias fuera de su cama cuna, de su habitación y de la institución. El equipo de preparación empezó interactuando y fomentando una relación mientras permanecía en su cama. Gradualmente aumentaron el proceso de moverlo y manipularlo para ayudarlo a comprender que el movimiento y la actividad social pueden ser positivos.

Se necesitaron una fisioterapeuta y una terapeuta ocupacional con experiencia para evaluar y llevar a cabo un programa de fisioterapia, y recomendar una silla de ruedas apropiada para él.

Amir no tenía efectos personales, por lo tanto el equipo de preparación le proporcionó algunos juguetes musicales y con vibración. El los mantenía dentro de su cuna y se los llevó cuando lo trasladaron. Los juguetes se eligieron basándose en observaciones sobre preferencias de color, textura y sonidos. Durante el programa de preparación se usaron otros mensajes sensoriales, por ejemplo la misma música y cremas de manos perfumadas que posteriormente se utilizarían también en su nuevo lugar. El tener experiencias sensoriales familiares en el nuevo hogar ayuda a los niños a sentirse seguros y protegidos.

El equipo tuvo que prepararlo para el viaje al nuevo hogar, así que organizaron viajes cortos en el bus, para que se acostumbrara a viajar.

Amir no pudo ir a visitar su nuevo hogar antes de mudarse porque quedaba demasiado lejos. En cambio, una de las nuevas cuidadoras venía a la institución una vez por semana para ir conociéndolo.

Las cuidadoras de la institución ayudaron a que la nueva cuidadora gradualmente se hiciera cargo de las necesidades personales de Amir y luego la nueva cuidadora viajó con Amir el día del traslado al nuevo hogar.



Vida independiente

Jennifer tiene 17 años y ha estado entrando y saliendo de instituciones desde que era una bebé. Se ha cambiado de lugar varias veces y su historia es de un comportamiento difícil. Ya no tiene contacto con su madre, quien ha estado varias veces en la cárcel y actualmente está presa, cumpliendo una condena de cinco años. No fue posible encontrar a otros familiares.

Después de una reunión conferencia de evaluación y estudio del caso, se decidió apoyar a Jennifer para que se independizara, mediante un largo y cuidadoso programa de preparación.

La trabajadora social se dedicó a construir una relación que le permitía conocer más a Jennifer y entender mejor el tipo de apoyo que Jennifer necesitaría en el futuro. Actividades tales como el Trabajo en Historia de Vida y Cronología le resultaban útiles a Jennifer para pensar en los eventos importantes en su vida, los cambios y las transiciones y cómo se sintió durante esos procesos. Esto ayudó a Jennifer a identificar la relación entre sus sentimientos y su comportamiento. La trabajadora social le dio un diario para que escribiera las preguntas que tuviera sobre la mudanza, sus preocupaciones y angustias. Se le entregó un calendario para que pudiera esquematizar el proceso de preparación, lo cual le ayudó a sentirse más segura sobre el futuro y más en control de su vida.

La trabajadora social y las cuidadoras organizaron actividades que le ayudaron a desarrollar habilidades tales como aprender a cocinar sus comidas, lavar la ropa en la institución y planificar viajes en el transporte público. La trabajadora social también organizó experiencias en trabajos voluntarios para ella y para otros jóvenes de la institución en la comunidad local. Esto les ayudó a desarrollar habilidades para el trabajo y a tener responsabilidad.

La trabajadora social también organizó la visita de otros jóvenes que ya habían salido de la institución, para que vinieran a compartir sus experiencias. Esto le dio a Jennifer y a otros la oportunidad de hacer preguntas y compartir sus preocupaciones. Uno de esos jóvenes que se independizó de la institución se convirtió posteriormente en el mentor de Jennifer, después de que ella salió de la institución.

La trabajadora social desarrolló un plan de transición junto con Jennifer, donde se detallaba el tipo de apoyo que ella necesitaría después de salir de la institución. Jennifer decidió que quería ir a la universidad, así que se le ayudó para hacer la solicitud y logró obtener una beca del gobierno.

La trabajadora social siguió ayudando a Jennifer después de su traslado y ahora está estudiando enfermería.

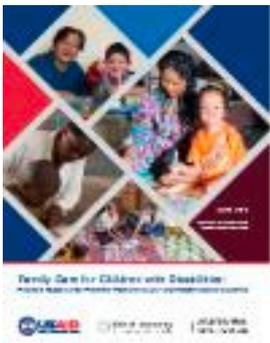


Otros recursos disponibles



Caja de Herramientas para el proceso de independencia - CHANGE

Es recurso es una caja de herramientas de preparación para adultos con discapacidades y/o autismo, que viven en hospitales en el Reino Unido, a fin de ayudarles a prepararse para salir a vivir en la comunidad. Disponible en: www.changepeople.org/projects/the-discharge-toolkit



Cuidado familiar para niños con discapacidades: Guía práctica para trabajadores de primera línea en países de bajos y medianos ingresos - Fondo Niños Deplazados y Huérfanos de USAID

La guía se desarrolló para ayudar al personal de servicio social a trabajar efectivamente con los niños y niñas con discapacidades y su familias. Ofrece información y recomendaciones de fácil lectura para los trabajadores de primera línea en países de bajos y medianos ingresos, que pudieran tener poca o ninguna experiencia en el trabajo con niños con discapacidades. Disponible en: www.bettercarenetwork.org/library/particular-threats-to-childrens-care-and-protection/children-with-disabilities/family-care-for-children-with-disabilities-practical-guidance-for-frontline-workers-in-low-and



Guías sobre la Reintegración de los Niños - Una Familia para Cada Niño

Estas guías ofrecen una orientación práctica para una reintegración efectiva que puede ayudar a las organizaciones a diseñar programas de alta calidad, medir su impacto, capacitar a los profesionales y buscar un cambio sistémico a nivel nacional en respaldo a la reintegración. Disponible en: www.familyforeverychild.org/our-impact/guidelines-on-childrens-reintegration



La Transición al cuidado familiar para los niños: un manual guía - Faith to Action

Esta caja de herramientas ofrece una guía práctica e instrumentos para las iglesias, organizaciones religiosas, donantes y otras, que están se encuentran el proceso de transición del cuidado de los niños trasladándolos de instituciones a hogares de familia. Disponible en: www.faithtoaction.org/family-care-toolkit



Protecting Children. Providing Solutions.

Si requiere más información puede visitar
nuestra página web wearelumos.org

Encuéntrenos en @Lumos en Twitter o envíenos
un correo a info@wearelumos.org

Lumos Foundation, fundada por J. K. Rowling es
una compañía de responsabilidad limitada
Registrada en Inglaterra y Gales No. 5611012.
Obra benéfica registrada No. 1112575
© Derechos de autor compartidos – Lumos y
Georgette Mulheir

Todos los derechos reservados (07.18)